

FOL

# EĞİTİMİN AMAÇLARI

## EĞİTİMDE REFORM ÇAĞRISI

FOL® 61

© MAK GRUP MEDYA PRO. REK. YAY. A.Ş.  
SERTİFİKA NO: 44396

FELSEFE 59

ALFRED NORTH WHITEHEAD KİTAPLIĞI 04

*EĞİTİMİN AMAÇLARI –EĞİTİMDE REFORM ÇAĞRISI–*  
A. N. WHITEHEAD

ÇEVİREN: HASAN ÜNDER, RAŞİT ÇELİK

ÖZGÜN ADI: *THE AIMS OF EDUCATION*  
EDİSYON: NEW YORK 1967

YAYINA HAZIRLAYAN: EBUBEKİR DEMİR  
REDAKSİYON: MAK GRUP REDAKSİYON EKİBİ  
GÖRSEL YÖNETMEN: NURULLAH ÖZBAY  
GRAFİK TASARIM VE UYGULAMA: TAVOOS

ISBN 978-605-06077-3-4

BASKI: AYRINTI BASİMEVİ ANKARA - SERTİFİKA NO: 13987

I. BASKI: HAZİRAN 2020

İLETİŞİM ADRESLERİ  
CİNAH CD. KIRKPINAR SK. 5/4  
06420 ÇANKAYA ANKARA  
TEL.: 0312. 439 01 69  
www.folkitap.com  
bilgi@folkitap.com  
siparis@folkitap.com  
www.twitter.com/folkitap

EĞİTİMİN AMAÇLARI  
EĞİTİMDE REFORM ÇAĞRISI

A. N. WHITEHEAD

ÇEVİREN  
HASAN ÜNDER - RAŞİT ÇELİK

ALFRED NORTH WHITEHEAD

İngiltere'nin Ramsgate kasabasında dünyaya geldi (1861). Matematik üzerine aldığı lisans eğitimini tamamlayarak yirmi beş yıl görev yapacağı Cambridge, Trinity College'de öğretime başladı (1885). Kraliyet Cemiyeti üyesi seçildi (1903). Kırk dokuz yaşındayken Londra'ya taşındı ve Bilim ve Teknoloji Kraliyet Koleji'ne uygulamalı matematik profesörü olarak atandı (1914). En verimli eserlerini vereceği Harvard Üniversitesinde emekliliğine kadar felsefe profesörü olarak çalıştı (1924-1937). İngiliz Akademisi'ne seçildi (1931) ve 'Liyakat Nişanı' aldı (1941). Cambridge'te öldü (1947).

Başlıca eserleri: *Principia Mathematica* (1910/13), *Religion in the Making* (1926), *Symbolism* (1927), *The Function of Reason* (1929), *Process and Reality* (1929).

HASAN ÜNDER

Lisans öğrenimini Hacettepe Üniversitesi Felsefe Bölümünde; yüksek lisansını ODTÜ Felsefe Bölümü ile Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Eğitimin Sosyal ve Tarihi temelleri Anabilim Dalında; doktorasını yine Ankara Üniversitesi'nde aynı anabilim dalında yaptı. 2000 yılında doçent, 2010 yılında profesör oldu. Felsefe, eğitim felsefesi, çevre felsefesi, Atatürkçülük ve Atatürk dönemi eğitimi üzerine çalışmaları bulunmaktadır.

Başlıca eserleri: *Çevre Felsefesi* (1996); *Skolastik Eğitim ve Türkiye'de Skolastik Tarz* (Editör, 2002); John Bellamy Foster, *Savunmasız Gezeiten* (2002); Stanley M. Honer vd., *Felsefeye Çağrı* (1996), Richard Bailey vd., *Eğitim Felsefesi Kılavuzu* (Çeviri Editörü, 2019).

RAŞİT ÇELİK

Samsun, Alaçam'da doğdu (1982). Atatürk Üniversitesi Eğitim Fakültesi felsefe grubu alanında eğitimini tamamladıktan sonra, lisansüstü öğrenimini eğitim felsefesi odağında sürdürdü. Indiana Üniversitesinden eğitim felsefesi alanında doktor unvanını aldı (2013). Karadeniz Teknik Üniversitesi ve Trabzon Üniversitesinde öğretim üyesi olarak çalıştı. 2018 yılında doçent unvanını aldı. Hâlen Ankara Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Fakültesi, Eğitimin Felsefi Sosyal ve Tarihi Temelleri Anabilim Dalında öğretim üyesi olarak görev yapmaktadır.

Başlıca eseleri: Nel Noddings, *Eğitim Felsefesi* (2016); Harry Brighouse, *Adalet* (2016).

## İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	12
A. N. WHITEHEAD	
BİRİNCİ KISIM	13
EĞİTİMİN AMAÇLARI	
BİRİNCİ BÖLÜM	15
EĞİTİMİN AMAÇLARI	
İKİNCİ BÖLÜM	32
EĞİTİMİN RİTMİ	
ÜÇÜNCÜ BÖLÜM	49
ÖZGÜRLÜK VE DISİPLİNE DAİR RİTMİK İDDİALAR	
DÖRDÜNCÜ BÖLÜM	64
TEKNİK EĞİTİM; BİLİM VE EDEBİYATLA İLİŞKİSİ	
BEŞİNCİ BÖLÜM	84
EĞİTİMDE KLASİKLERİN YERİ	
ALTINCI BÖLÜM	102
MATEMATİK MÜFREDATI	
YEDİNCİ BÖLÜM	118
ÜNİVERSİTELER VE İŞLEVİ	

İKİNCİ KISIM	131
EĞİTİM YAZILARI	
BİRİNCİ BÖLÜM	133
GEÇMİŞİN ÇALIŞILMASI; FAYDALARI VE TEHLİKELERİ	
İKİNCİ BÖLÜM	149
EĞİTİM VE ÖZ-EĞİTİM	
ÜÇÜNCÜ BÖLÜM	159
MATEMATİK VE LIBERAL EĞİTİM	
DÖRDÜNCÜ BÖLÜM	175
GENEL EĞİTİMDE BİLİM	
BEŞİNCİ BÖLÜM	187
TARİHSEL DEĞİŞİMLER	
ALTINCI BÖLÜM	195
HARVARD: GELECEK	
YEDİNCİ BÖLÜM	215
İLKÖĞRETİMLE İLİŞKİSİ İÇİNDE MATEMATİĞİN İLKELERİ	
DİZİN	224

## SUNUŞ

Elinizdeki eser Whitehead'in eğitimle ilgili yazı ve konferanslarını bir araya getirme çabasının ürünüdür. Eserin birinci kısmı olan "Eğitimin Amaçları" Whitehead'in *The Aims of Education* eserinin eğitimle ilgili denemelerinden oluşmaktadır. İkinci Kısım olan "Eğitim Yazıları" bölümü ise *Essays in Science and Philosophy* çalışmasının üçüncü kısmı olan "Eğitim" kısmında yer alan altı bölümden oluşmaktadır. Son bölüm *The Organization of Thought* eserinin beşinci bölümünden eklenmiştir.

Whitehead'in bu kitapta derlenen ve eğitimde, özellikle liberal eğitim geleneğinde reform önerileri getirdiği konuşmalarının veya makalelerinin okunaklı ve anlamına sadık bir çevirisini vermeye çalıştık. Bu konuda her biri bazı bölümlerin çevirilerini okuyarak bize yardımcı olan öğrencilerimiz Nesil Aytemir, Buket Kasap, Maide Şıla Tiftikçi'ye ve özellikle matematik terimleriyle yardımından dolayı Arif Oruç'a teşekkür etmek istiyoruz. Elbette çeviride mümkün hatalardan biz sorumluyuz.

HASAN ÜNDER - RAŞİT ÇELİK



## ÖNSÖZ

Bu kitabın genel konusu, entelektüel boyutuyla eğitimidir. Temel bir fikir eserin çeşitli bölümlerde geçmekte ve birçok açıdan gösterilmektedir. Bu, kısaca şöyle belirtilebilir: Öğrenciler canlıdır ve eğitimin amacı, onların kişisel gelişimlerini teşvik etmek ve onlara rehberlik etmektir. Bu öncülden şu sonuç çıkar: Öğretmenler de yaşayan düşüncelerle canlı olmalıdırlar. Kitabın tümü ölü bilgiye, başka bir deyişle atıl fikirlere karşı bir protestodur. Bölümlerin çoğu, eğitim kurullarının ve bilimsel toplulukların çeşitli konferanslarında yapılmış konuşmalardır. Bunlar pratik deneyimin ürünleridir, eğitim pratiği üzerine düşüncelerdir ve kendi içeriğini oluşturan konuların anlamı üzerine bazı eleştirilerdir. [...]

“Özgürlük ve Disipline Dair Ritmik İddialar” ve Eğitimde Klasiklerin Yeri” bölümlerini yeniden yayımlama izni için *The Hibbert Journal* editörüne; ayrıca “Üniversiteler ve İşlevi” bölümünü yeniden yayımlama izni için *The Atlantic Monthly* editörüne teşekkürlerimi sunarım.

ALFRED NORTH WHITEHEAD  
Harvard Üniversitesi  
Ocak 1929

BİRİNCİ KISIM  
EĞİTİMİN AMAÇLARI

## BİRİNCİ BÖLÜM EĞİTİMİN AMAÇLARI

Kültür, düşüncenin etkinliğidir; güzelliği ve insani duyguyu almaya hazır olma durumudur. Bilgi parçacıklarının bununla hiçbir ilgisi yoktur. Salt bilgi taşıyan insan, Tanrının yeryüzü üzerindeki en yararsız insanıdır. İnsan yetiştirirken amaçlamamız gereken şey, hem kültüre hem de belirli bir alanda uzman bilgisine sahip olan insanlardır. Uzmanlık bilgisi öğrenciye, [hayata] başlayacağı zemini verecek, kültür de onları felsefe kadar derine indirecek ve sanat kadar yükseğe çıkaracaktır. Hatırlamamız gerekir ki değerli olan entelektüel gelişim, öz-gelişimdir ve bu da çoğu zaman 16 ve 30 yaşları arasında gerçekleşir. Beceri eğitimine gelince bunun en önemli kısmı 12 yaşından önce anneler tarafından verilir. Başpiskopos Temple'ın bir sözü ne demek istediğimi açıklayacaktır. Ragbide bir çocuk olarak pek fark edilmemiş olan birinin, daha sonraki yaşamında başarılı olması karşısında ifade edilen şaşkınlığa çocuk şöyle cevap vermiştir: “Önemli olan, onların 18’inde ne oldukları değildir, 18’inden sonra ne olduklarıdır.”

Bir çocuğa düşünce etkinliği konusunda beceri kazandırırken, her şeyin ötesinde benim ‘atıl fikirler’ [*inert ideas*] diyeceğim şeylerden, yani yararlanılmaksızın, test edilmeksizin veya taze kombinasyonlarda kullanılmaksızın zihne sadece sokulmuş fikirlerden sakınmalıyız.

Eğitim tarihinde en çarpıcı olay, bir devirde deha mayasıyla kaynayan eğitim-öğretim ekollerinin bir sonraki kuşakta sadece bilgiçlik ve basmakalıp bir tutum sergilemesidir. Bunun nedeni, onların atıl fikirlerle aşırı yüklenmiş olmasıdır.

## DİZİN

### A

- ahlak 61; ~ eğitimi 94; ~ ve din eğitimi 61  
Akdeniz 91, 94, 98, 99, 100, 160, 195; ~ kıyılarındaki uluslar 160; ~ uygarlığı 94  
akıl yürütme: ~ sanatı 111; tümdengimsel ~ 26, 74, 75  
Almanca 45, 92, 161  
Amerika 68, 118, 122, 129, 130, 135, 137, 138, 145, 149, 187, 189, 193, 196, 197  
Amerikan Devrimi 137  
Ames 147  
analiz 88, 202  
anlam 23  
anlama 16, 201  
Antik Yunanlılar 163  
Archimedes 101, 204  
Aristoteles 85, 200, 204, 211  
aritmetik 44, 80  
Arnold 184, 194  
atıl fikirler 15  
Atlantik 135, 196, 207  
atölye uygulamaları 78  
Avrupa 36, 42, 49, 67, 68, 93, 94, 100, 101, 119, 123, 129, 134, 135, 137, 138, 150, 159, 160, 187, 196, 199, 203; ~ uygarlığı 90, 195  
Aziz Augustinus 17

### B

- Babil 93, 197  
Bacon 93, 195  
başarısızlık 39  
Batı: ~ kültürü 94; ~ Uygarlığı 133, 134  
bebek 33, 39, 41

bencilik 153

Benedikt 66

benzerlik 26, 113

Berkeley 93

Bernard Shaw 64

bilgelik 50, 59, 71, 152; ~i aktarma 49

bilgi 15, 40, 126, 190, 202, 203, 208; ~nin sistematik hâle getirilmesi 182; ~li ve yaratıcı yaşam 126

bilim 7, 17, 19, 24, 31, 43, 45, 64, 65, 66, 69, 70, 71, 72, 74, 75, 86, 97, 98, 99, 101, 106, 122, 156, 158, 160, 167, 171, 173, 175, 177, 178, 179, 181, 182, 183, 184, 185, 203, 212, 217, 223; ~ eğitimi 17; ~ insanı 70, 177, 178; ~ müfredatı 182

bireycilik 137, 139

biyoloji 80, 211

büyüklük duygusu 95

### C

- Cambridge 7, 119, 123, 195, 199  
cebir 22, 23, 24, 27, 43, 80, 109, 112, 167, 173, 218  
cesaret 153  
I. Charles 140  
Cicero 93, 97  
Cizvitler 68  
coğrafya 27, 80, 161  
Coleridge 189

### Ç

- çapraz oran [cross ratio] 116  
Çin devrimleri 160  
Çince 92  
çocuk 16, 19, 21, 40, 41, 46, 166  
çok fazla şey öğretmek 164

- D  
 Darwin 69  
 değer duygusu 62  
 deneyim 20, 180, 181, 201, 203, 206, 209, 213  
 depresyon 143, 146  
 ders kitabı 19, 49, 170, 221  
 devrim 153  
 Dickens 93  
 dikkat 175, 180  
 dil 59; ~ çevrimi 44; ~in incelikleri 96; ~in romantik evresi 59  
 din 41, 45, 61, 91, 94, 98, 100, 101, 204; ~ eğitimi 61  
 dinî eğitim 31  
 dinlenme zevki 81  
 disiplin 50, 51, 52, 53, 54, 56, 61, 86, 111, 117, 176, 216, 223  
 doğa 150; ~ bilimleri 150  
 Doğu Akdeniz 94, 98, 99, 100; ~ uygarlıkları 94  
 Dryden 195  
 duygular 201
- E  
 edebî müfredat 71  
 edebiyat 19, 22, 42, 45, 69, 80, 81, 82, 90, 92, 93, 95, 160, 181, 184, 203, 219  
 Edmund Spenser 195  
 eğitim 15, 17, 19, 22, 36, 37, 49, 57, 60, 64, 76, 87, 126, 129, 131, 133, 147, 149, 154, 159, 172, 177, 193, 209, 210, 211; ~ devrimi 102; ~ felsefesi 155; ~in amacı 156; ~in insanlara soyut düşünce gücü becerisi kazandırmaktan ibaret olduğunu varsayma 180; ~in Ritmi 32, 34, 51; ~ pratiği 22, 33, 87; ~ tarihi 15; genel ~ 24, 28, 57, 177, 182; el becerisi ~i 79; ideal ~ 23; beceri ~ 15, 147  
 Emerson 130  
 Emmanuel College 195  
 endüstriyel yöntemler 151  
 entelektüel: ~ eğitim 49, 60; ~ heyecan dehası 156  
 Erasmus 211  
 estetik 28, 29, 62, 67, 69, 70, 71, 72, 87, 90, 95, 136, 143, 144, 147, 175, 188, 193, 197, 198, 199, 209, 214  
 eşleşim 112, 114
- F  
 feodalizm 136, 138, 139  
 Fisher 154  
 fizik 25, 43, 80, 108, 110, 139, 150, 161, 163, 173, 183, 199  
 fonksiyonellik 109, 218  
 Francis Bacon 74, 195  
 Fransız Devrimi 137  
 Fransızca 58, 88, 89, 91, 92  
 futbol 19, 90, 207
- G  
 geçmiş 191  
 gençlik 152  
 genelleme evresi 35, 38, 45, 51, 58  
 geometri 22, 26, 27, 43, 67, 70, 112, 114, 115, 117, 172, 173, 216, 217, 219  
 Georg Cantor 163  
 Gilbert Murray 101  
 gözlem alışkanlığı 181  
 gözlemi 141, 180, 181  
 grafiğin arkasındaki fikir 110  
 Greenwich 196  
 güzel sanatlar 148  
 güzellik 72, 155; ~ duygusu 62, 97
- H  
 Hamlet 33  
 Harvard 7, 119, 123, 130, 133, 147, 195, 196, 197, 203, 205, 207, 213, 214  
 hayalgücü 40, 85, 100, 120, 121, 124, 125, 130, 120, 181  
 haz 21, 61, 75, 81, 94, 130  
 Heath 101  
 Hegel 35, 37  
 Helenizm 212  
 Herodotos 101  
 Hiero 99  
 Hobbes 93  
 Homeros 34

Horace 107  
hoşlanma doktrini 155  
Hristiyanlık 94, 214  
hukukçular 204, 210  
Hume 93  
Humpty Dumpty 84

## İ

İbrani zihniyeti 100  
icat 127  
idealler 40, 49, 68, 117, 157  
ikinci el bilgi 74  
ilahi bilgelik 49  
ilgi 51, 179  
ilköğretim 77  
İncil 137  
İngilizce 88, 89, 90, 91, 92  
insan: ~ doğası 205; ~ mutluluğu 148  
ispat etme 17  
istatistik 25, 80, 173, 174  
işçi 65, 79; ~nin statüsü 153  
işgücü 141, 142; ~ kıtlığı 141  
işsizlik 142  
işverenler 66  
İtalyanca 92  
izdüşüm 116

## J

Jefferson 129  
Jowett 211

## K

kadınların özgürleşmesi 187  
karakter 40, 52  
karşıtlık 202  
Katolik Kilisesi 212  
kesinlik evresi 35, 36, 38, 41, 45, 51, 55, 59, 61  
keşfedilenin mantığı 74  
keşif 74, 127; ~ mantığı 74  
Kilise 64, 136  
kimya 43, 80, 183, 184  
kişiliğin ivedi talepleri 62  
kitle psikolojisi 141  
klasik diller 162  
klasikler 34, 84, 85, 86, 177, 178, 185; ~in geleceği 84  
Kolomb 149

komedi 191  
konu 27, 104, 109  
korkaklık 153  
kültür 15, 19, 26, 28, 68, 69, 78, 84, 95, 188, 189, 190, 194, 214

## L

Latince 42, 57, 80, 87, 89, 90, 92, 96, 97, 159, 160  
liberal: ~ bireycilik 139; ~ eğitim 67, 68, 70, 155, 159  
Locke 93, 211  
Longfellow 130  
Lowell 130  
Loves 189  
Lucretius 92, 97  
Lukianos 49, 68  
Lukretius 162

## M

makine çağı 148  
mantık 200, 218; ~ eğitimi 162; tüm-  
dengelsel ~ 74, 75, 218; tümeva-  
rımsal ~ 74, 75; ~ı yaşama uygula-  
ma 163  
mantıksal: ~ kesinlik 219, 221, 223; ~  
yöntem 111, 117  
matbaacılık 120  
matematik 7, 26, 27, 44, 48, 64, 70, 75, 76, 84, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 111, 117, 156, 161, 163, 164, 165, 166, 168, 169, 174, 178, 183, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 222, 223; ~in temelleri 163; ~ eğitimi 26, 107, 109, 168, 219, 222; ~ öğrenimi 168  
matematikçi 48, 107, 177, 180  
matematiksel fikirler 108  
Matthew Arnold 184  
Mayo 147  
merak 53, 66, 70, 125  
Metuşelah 86  
Mill 93, 187  
Milton 195  
moda 145  
modern 103; ~ bilimin dünyayı dö-  
nüştürmedeki hayret verici başarısı

- 163; ~ düşünce 161; ~ endüstriyel  
uygarlık 140  
Molière 17  
mutluluk 81, 144, 145, 157, 197  
müfredat 20, 31, 57, 70, 71, 79, 80,  
108, 119, 175  
müzik 23, 63, 161; ~ sevgisi 63
- N  
Newton 69, 75, 195, 204, 211  
niceliğin doğası 109
- O  
Odysseus 34, 95, 101  
okul 19, 24, 30, 45, 78, 81, 84, 89,  
162, 165, 177, 186, 206, 215  
Ortaçağ 63, 102, 123, 190, 197, 211,  
212, 214; ~ eğitim gelenekleri 102  
Oxford Üniversitesi 129  
oyun 60, 64, 65
- Ö  
ödev 31  
öğretim 73  
öğretme sanatı 55  
Öklid 109, 170, 217, 221  
özgürlük 49, 50, 51, 54, 56, 62, 140,  
142, 146, 152
- P  
Papa V. Nicholas 68  
Paris Üniversitesi 129, 197, 214  
Perikles 80  
Perkin Warbeck 27  
Peru devrimleri 160  
Pilgrim Fathers 122  
Platon 67, 69, 86, 194, 197, 198,  
199, 200, 202, 204, 211, 217  
Plautus 93  
Plutarkhos 101  
psikoloji 34, 141, 147, 221  
Püritenizm 130
- R  
Reform 23, 105, 110, 179, 180  
Richelieu 134  
ritmik salınma 56  
Roma 90, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99,  
100, 101, 162, 165, 192, 214; ~ hu-  
kuku 101; ~ İmparatorluğu 90, 92,  
98; ~ uygarlığı 94  
romantizm evresi 35, 36, 41, 45, 51,  
54, 56  
rotasyon 113  
Rönesans 73, 159, 188  
Ruskin 147  
rutin 124
- S  
sanat 15, 28, 61, 62, 63, 70, 71, 81,  
82, 95, 96, 97, 98, 100, 101, 193,  
204, 209, 210, 217, 222; ~ın çiçek  
açması 62  
sanatkârlık 148  
Sanayi Devrimi 138, 139  
savaş 82, 149, 151, 153, 158  
seri üretim 145, 146, 148  
Shakespeare 17, 22, 63, 69, 81, 93,  
220  
Shelley 130, 184  
Sheridan 93  
sınavlar 20, 106, 117  
sinema 82  
Sokrates 127, 211  
Sophokles 17, 161  
sosyal yaşam 134  
sosyoloji 137, 139  
sosyolojik işleyiş 135  
Southey 146, 147  
stil 28, 29; ~ duygusu 28, 29
- Ş  
şiir 23, 55, 67  
şimdi 17  
şüphecilik 200, 201, 208
- T  
Tacitus 92  
tarım 80  
tarih 22, 27, 42, 45, 80, 87, 89, 90,  
91, 97, 161, 169, 185, 189, 191,  
194; ~in eğrileri 24  
teknik eğitim 65, 70, 72, 76, 77, 78,  
79, 80  
teknoloji 80, 98, 100, 147, 148  
tempo 34, 58, 95, 96

- teorik bilgi 18  
Terence 93  
Thucydides 175, 204  
toplum 24, 119, 120, 121, 122, 126,  
136, 150, 169  
trigonometri 113  
Trimalchio 93  
Turgot 134  
Türkler 134
- U  
uygarlık 54, 69, 101, 118, 188, 201,  
203, 213, 214  
uzmanlık eğitimi 27  
üniversite(ler) 45, 118, 119, 120,  
122, 126, 127, 128, 212, 214; ~  
dönemi 206  
üretim 143, 152
- V  
Vergilius 17, 56, 86, 97, 107  
verimlilik sevgisi 152
- W  
Weierstrass 163  
William James 130, 198  
Wordsworth 97, 184
- Y  
yararlı eğitim 46  
yaratıcı: ~ enerji 83; ~ hayalgücü 124;  
~ sevinç 184; ~ zevk 81  
yaratıcılık 125  
yaratma zevki 81  
yaşam: ~ lezzeti 120; ~ın fırsatların-  
dan gereken payı alma talebi 152  
yaşama sevinci 121  
Yedi Bilge 21  
Yunan edebiyatı 80  
Yunanca 42, 80, 92, 161
- Z  
zaman yokluğu 160  
zihin 21, 188  
zihinsel ve fiziksel disiplin 176